

# E28 - A Shooting Storm

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

*In the middle of the pitch,  
the two captains exchange banners.*

**[00:07]** ---

Let's make this a good match.

**[00:10]** ---

We'll give it our all.

**[00:13]** ---

*And in this final, Japan has  
a surprise with their starting lineup.*

**[00:18]** ---

*Genzo Wakabayashi  
will be protecting the goal today.*

**[00:22]** ---

*It's his first appearance  
in the tournament.*

**[00:25]** ---

Wakabayashi?

**[00:26]** ---

Wakabayashi is playing?

**[00:29]** ---

*Play for me too, Wakabayashi.*

**[00:33]** ---

*Finally an opportunity  
to go one-on-one has come.*

**[00:37]** ---

*Schneider, I'm not going to lose.*

**[00:52] Sign**

CAPTAIN TSUBASA:  
JUNIOR YOUTH ARC

**[02:11] Sign**

EPISODE 28  
A SHOOTING STORM

**[02:11]** ---

*And it begins.*

**[02:13]** ---

*It's Japan versus Germany,  
the final match of this first*

**[02:16]** ---

*International Junior Youth  
Tournament in France.*

**[02:19]** ---

Go, Japan!

**[02:20]** ---

*The stadium is absolutely buzzing,  
and we haven't even started yet.*

**[02:25]** ---

All right, let's go, guys.

**[02:28]** ---

Yeah.

**[02:28]** ---

*The old jerseys are off, folks, Germany  
Junior Youth is ready for battle.*

**[02:34]** ---

*They're now donning their green  
visitor uniforms for the final.*

**[02:38]** ---

*On the opposing side, we have  
Japan Junior Youth in white,*

**[02:41]** ---

*huddled now in front of the bench.*

**[02:44]** ---

All right, guys.

**[02:46]** ---

As I wrote in my report, defenders  
should go all out and mark Schneider.

**[02:50]** ---

If it's from far out, you can let  
the other guys shoot without marking.

**[02:55]** ---

But try and block as many passes  
to Schneider as you can.

**[03:00]** ---

He can score against me

**[03:03]** ---

about 50% of the time  
from outside the penalty area.

**[03:09]** ---

*Hyuga and I have never scored  
against Wakabayashi*

**[03:13]** ---

*from outside the penalty area.*

**[03:17]** ---

*Karl Heinz Schneider gets it  
50% of the time.*

**[03:23]** ---

Okay, don't forget.  
Just keep marking Schneider.

**[03:27]** ---

Yeah.

**[03:28]** ---

About the new goalie, Deuter Muller...

**[03:34]** ---

I have no data on him.

**[03:37]** ---

The only thing I got from watching him  
throw in the ball from the Uruguay match

**[03:40]** ---

is that he's left handed.

**[03:43]** ---

What I can say with certainty is that  
the addition of Muller

**[03:46]** ---

has made Team Germany utterly flawless.

**[03:52]** ---

The only one who can contend  
with that kind of team is Tsubasa.

**[03:57]** ---

The combination of you and Misaki

**[04:00]** ---

is as good as Schester and Kaltz,  
the German midfield.

**[04:05]** ---

To sum it up, two things  
you have to keep in mind this match.

**[04:12]** ---

Control the midfield and don't let  
Schneider get within shooting range!

**[04:15]** ---

Board Muller with lots of shots.

**[04:19]** ---

Germany is tough.

**[04:21]** ---

We have to pull off these things,  
and it's our only chance!

**[04:26]** ---

I'm counting on you, Tsubasa.

**[04:28]** ---

Yeah.

**[04:29]** ---

All right, team.

**[04:31]** ---

It's time.

**[04:33]** ---

Give it everything you've got,

**[04:35]** ---

and go out there and fight  
with no regrets!

**[04:38]** ---

Yes, sir.

**[04:42]** ---

Let's go, guys!

**[04:44]** ---

The only way to no regrets is victory.

**[04:50]** ---

Tsubasa.

**[04:53]** ---

Let's go out there  
and win to be world number one!

**[04:55]** ---

Yeah!

**[05:04]** ---

*When I first saw them  
in that tournament...*

**[05:07]** ---

*I knew this generation  
would change Japanese soccer.*

**[05:11]** ---

*So I did my best to make them stronger.*

**[05:14]** ---

*Especially, Tsubasa Ozora. He didn't go  
to Brazil, but stayed in Japan.*

**[05:20]** ---

*That was probably the best thing that  
could've happened for Japan's soccer.*

**[05:24]** ---

*Tsubasa became the ultimate goal.*

**[05:27]** ---

*His mere presence is inspiring,  
and pushed everyone to polish*

**[05:29]** ---

*their own techniques in an attempt  
to one day take him down.*

**[05:32]** ---

*Three years later, Kojiro Hyuga  
finally caught up with Tsubasa.*

**[05:37]** ---

*While in his rival's eyes,  
Tsubasa improved so much*

**[05:40]** ---

*that he no longer had  
a worthy opponent in Japan.*

**[05:44]** ---

*Tsubasa will be heading  
to Brazil next spring.*

**[05:48]** ---

*These last three years has seen the entire  
team develop, with Tsubasa at the center.*

**[05:52]** ---

*Also three years ago,*

**[05:54]** ---

*Wakabayashi and Misaki moved  
to the homeland of soccer, Europe,*

**[05:58]** ---

*to train in Germany and France.*

**[06:01]** ---

*They've helped make  
this the true Japan Junior Youth.*

**[06:04]** ---

*You've finally made it.*

**[06:07]** ---

*But you can't rest on your laurels now.*

**[06:10]** ---

*I'm counting on you, guys.*

**[06:12]** ---

*Team Japan has scattered  
onto the pitch and is ready to go.*

**[06:13] Sign**

JAPAN TEAM FORMATION

**[06:16] Sign**

LIVE FROM FRANCE

FINALLY KICKOFF!!

**[06:17]** ---

*Beneath this beautiful blue sky*

**[06:19]** ---

*lies the road to big dreams  
and big futures for Team Japan.*

**[06:24]** ---

*This final match to declare  
the best in the world.*

**[06:27]** ---

*Japan versus Germany is about to begin.*

**[06:31]** ---

*In the center circle is Germany's  
Schneider and Kaltz*

**[06:34] Sign**

GERMANY TEAM FORMATION

**[06:35] ---**

*who've chosen the ball in the coin toss.*

**[06:38] ---**

Schneider, give us another hat trick!

**[06:41] ---**

Get the first goal, Germany!

**[06:44] ---**

Karl.

**[06:46] ---**

*It's 3pm on the dot, France time.*

**[06:50] Sign**

JAPAN VS. GERMANY

**[06:51] ---**

*Germany kicks off.*

**[06:58] ---**

*Schneider is fast!*

*He dribbles and moves ahead.*

**[07:02] ---**

-Come at me!

-We won't lose, Germany.

**[07:04] ---**

All right, let's go, Misaki.

**[07:06] ---**

Yeah, Tsubasa.

**[07:11] ---**

*Schneider with a back heel!*

**[07:13] ---**

*He doesn't cut in.*

**[07:16] ---**

*And that pass is going to...*

**[07:18] ---**

*Schester!*

**[07:19] ---**

*As they always do, Team Germany designates  
midfielder Schester as playmaker.*

**[07:25] ---**

*Schester!*

**[07:26] ---**

*And it's nothing but screams  
and shouts for Schester again.*

**[07:29] ---**

*Ever popular with the ladies,*

**[07:32] ---**

*will he and his handsome moves  
make 'em swoon today?*

**[07:37]** ---

*Let's go.*

**[07:37]** ---

*And waiting for him is Captain Tsubasa  
of Team Japan, another playmaker.*

**[07:44]** ---

*Come on, Schester.*

**[07:46]** ---

*Give me a pass in front of the goal.*

**[07:49]** ---

*I don't care if it's Wakabayashi,  
I'm going to score.*

**[07:53]** ---

*I'm getting a pass to you, Schneider.*

**[07:56]** ---

*To do that, first...*

**[07:57]** ---

*a battle at the midfield,  
a showdown with Tsubasa Ozora.*

**[08:02]** ---

*Tsubasa!*

**[08:04]** ---

*I think it's safe to say this match hinges*

**[08:07]** ---

*on the midfield battle  
between our two playmakers.*

**[08:11]** ---

*In this first showdown,  
who'll emerge the victor?!*

**[08:16]** ---

*Tsubasa!*

**[08:18]** ---

*I'll go first! Let's put  
Wakabayashi's research to the test.*

**[08:23]** ---

*Got it.*

**[08:25]** ---

*Misaki holds Tsubasa back  
and he goes up against Schester.*

**[08:30]** ---

*All right, go, Misaki!*

**[08:33]** ---

*It doesn't matter who you are!  
You can't get the ball away from me.*

**[08:38]** ---

*With brilliant footwork,  
Schester gets around Misaki easily.*

**[08:43]** ---

*Schester, number 10.*

**[08:45]** ---

*For 80% of the time  
when he goes around someone,*

**[08:50]** ---

*he goes to their left,*

**[08:53]** ---

*and then for just a moment  
the ball leaves his foot.*

**[08:59]** ---

*It's exactly as Wakabayashi wrote.*

**[09:01]** ---

*Oh! Just when Schester gets around  
Misaki, Tsubasa intercepts the ball.*

**[09:04]** ---

*It's like he knew exactly  
what was going to happen.*

**[09:09]** ---

*What!*

**[09:09]** ---

*Nice, Tsubasa.*

**[09:11]** ---

*Good going, Tsubasa!*

**[09:13]** ---

*It's just as Wakabayashi's report shows.*

**[09:15]** ---

*Schester had the ball  
taken from him so easily?*

**[09:19]** ---

*Tsubasa, Misaki!*

**[09:22]** ---

*This is Wakabayashi's...*

**[09:25]** ---

*They flinched, now's our chance.*

**[09:27]** ---

*Tsubasa takes the ball  
and dribbles forward.*

**[09:31]** ---

*And easily gets by three  
of Germany's players to start.*

**[09:35]** ---

*-What!*

*-Oh no!*

**[09:37]** ---

Whatcha gonna do now, Team Germany?

**[09:40]** ---

Tsubasa Ozora  
won't be stopped that easily.

**[09:44]** ---

I'll stop him!

**[09:45]** ---

*Tenacious Kaltz blocks Tsubasa's path.*

**[09:50]** ---

*Can he break through?*

**[09:55]** ---

Misaki.

**[09:56]** ---

*He evades Kaltz's tackle  
in the nick of time and passes!*

**[10:00]** ---

What?

**[10:01]** ---

Tsubasa!

**[10:02]** ---

*And it's a quick return by Misaki.  
That is some lightning fast pass play!*

**[10:07]** ---

*Behold Team Japan's pride and joy,  
the Golden Duo,*

**[10:09]** ---

*Tsubasa Ozora and Taro Misaki.*

**[10:12]** ---

*Together they weave  
the best combination plays in the world!*

**[10:15]** ---

All right, Tsubasa, Misaki!

**[10:18]** ---

Go all the way!

**[10:20]** ---

We're still here.

**[10:22]** ---

*The most powerful German  
defensive players stand in the way.*

**[10:25]** ---

Take that!

**[10:26]** ---

*Magath, with an all-out tackle  
against the ball holder Tsubasa.*

**[10:31]** ---

Tsubasa!

**[10:38]** ---

Hurry, Mom!

**[10:40]** ---

Karl's match has already started!

**[10:43]** ---

Okay.

**[10:46]** ---

Misaki!

**[10:47]** ---

*Tsubasa evades at the last second  
and passes to the side.*

**[10:51]** ---

*I expected no less from Germany's defense.  
What a sharp tackle.*

**[10:56]** ---

*The ball goes to Misaki.*

**[10:59]** ---

Take this tackle!

**[11:00]** ---

*Hardwich on defense.*

**[11:03]** ---

Here, Tsubasa.

**[11:06]** ---

*Oh. The slide goes in deep  
and sweeps Misaki's pivot foot.*

**[11:11]** ---

Misaki!

**[11:12]** ---

*The referee doesn't blow his whistle,  
and calls advantage.*

**[11:16]** ---

*Japan's chances continue, so he allows  
the match to move forward.*

**[11:20]** ---

Got it!

**[11:21]** ---

*Hain goes against Tsubasa now.*

**[11:25]** ---

Here!

**[11:26]** ---

*Oh, Tsubasa traps the pass with his chest  
and gets it over his opponent's head.*

**[11:32]** ---

Nitta!

**[11:33]** ---

What?

**[11:34]** ---

Nice technique.

**[11:36] ---**

*Tsubasa's sliding pass  
is for Nitta running towards the goal.*

**[11:40] ---**

I got it!

**[11:42] ---**

*Nitta is unmarked  
and goes for a direct shot.*

**[11:47] ---**

Shoot it, Nitta!

**[11:54] ---**

*Nitta doesn't shoot,  
and passes to the left.*

**[11:57] ---**

-Nitta?

-Huh?

**[11:59] ---**

*Hyuga, the other forward for Japan,  
takes Nitta's pass,*

**[12:04] ---**

*and goes for the goal!*

**[12:12] ---**

What?

**[12:15] ---**

Tiger Shot!

**[12:18] ---**

Take that, Team Germany!

**[12:22] ---**

*Tiger Shot explodes!*

**[12:24] ---**

*The first shot of the match is from Japan!*

**[12:27] ---**

-All right, there it goes!

-Nice shot, Hyuga!!

**[12:32] ---**

*H-He got it!*

**[12:36] ---**

*The Phantom Keeper,  
German goalie Deuter Muller.*

**[12:40] ---**

*He easily side catches  
Kojiro Hyuga's fierce Tiger Shot.*

**[12:42] Sign**

CAPTAIN TSUBASA:

JUNIOR YOUTH ARC

**[12:50] Sign**

BIRTH DATE JULY 4 / HEIGHT 174 CM

WEIGHT 58 KG / BLOOD TYPE O

**[12:53]** ---

*H-He got it!*

**[12:57]** ---

*He easily side catches*

*Kojiro Hyuga's fierce Tiger Shot.*

**[13:05]** ---

*Nice catch, Muller.*

**[13:07]** ---

*What a play by the Phantom Keeper*

*from Germany, Deuter Muller.*

**[13:12]** ---

*That wasn't luck when he stopped*

**[13:14]** ---

*Victorino's unmarked free kick*

*in the Uruguay match yesterday.*

**[13:19]** ---

*What reflexes from Muller!*

**[13:24]** ---

*H-He's...*

**[13:27]** ---

*Hyuga.*

**[13:29]** ---

*Not bad, Muller.*

**[13:31]** ---

*The only way we're gonna win*

*is to keep on shooting.*

**[13:36]** ---

*They may've been stopped*

*by Muller's fine play,*

**[13:40]** ---

*but Japan still had a good offensive run*

*from midfield to forward.*

**[13:44]** ---

*So close, so close.*

**[13:45]** ---

*Good offense.*

**[13:46]** ---

*Go, Japan!*

**[13:48]** ---

*The match has only just begun.*

*There's a lot to look forward to.*

**[13:54]** ---

*Nitta.*

**[13:56]** ---

*Why didn't you shoot?*

**[13:59]** ---

You've only ever played forward,  
and you're a striker to the bone.

**[14:03]** ---

Is that why...

**[14:05]** ---

you felt that?

**[14:08]** ---

Hyuga.

**[14:11]** ---

*And now, Muller with a long throw back  
to Hain in the middle.*

**[14:17]** ---

Here, Schester.

**[14:20]** ---

-All right.

*-Ball goes to Schester.*

**[14:23]** ---

Schester, you can do it!

**[14:26]** ---

*I let my guard down for a second,  
but that won't happen again.*

**[14:30]** ---

All right.

**[14:32]** ---

*And again Misaki goes up against Schester.*

**[14:36]** ---

All right, go Misaki!

**[14:38]** ---

Misaki, get it this time.

**[14:41]** ---

*Just like last time, I can get by you  
no problem with this feint.*

**[14:45]** ---

*That was to test Wakabayashi's report.*

**[14:49]** ---

*Now Misaki intercepts.*

**[14:52]** ---

-What?

-I won't let you get by this time.

**[14:54]** ---

*Once again, Japan easily  
gets the ball in midfield.*

**[14:58]** ---

Yeah, Misaki.

**[15:00]** ---

Misaki is so skilled.

**[15:02]** ---

*Germany is having trouble  
connecting with Schneider,*

**[15:06]** ---

*the sure top scorer for this tournament.*

**[15:08]** ---

Twice against Schester.

**[15:10]** ---

N-No way.

**[15:12]** ---

Defend!

**[15:14]** ---

Quit fooling around!

**[15:16]** ---

You're witnessing Japan's true strength.

**[15:18]** ---

We have to take them seriously,  
or it's gonna hurt. First, we defend.

**[15:22]** ---

O-Okay.

**[15:24]** ---

-Let's go.

-All right.

**[15:25]** ---

*Impressive, Captain Schneider.*

**[15:28]** ---

*They were falling apart  
and he rallied them back.*

**[15:32]** ---

*The ball goes from Misaki to Tsubasa.*

**[15:36]** ---

*But this time, the Japan forwards  
are closely marked.*

**[15:41]** ---

*If I can't pass then I'll dribble.*

**[15:44]** ---

*Oh my, Tsubasa has two players on him!*

**[15:47]** ---

We won't let you dribble through.

**[15:50]** ---

*What's Tsubasa going to do?*

**[15:52]** ---

*Tsubasa goes into position for his  
specialty long shot, the Drive Shot.*

**[15:58]** ---

-Go, Tsubasa!

-Tsubasa!

**[16:00]** ---

-Tsubasa!

-Shoot it!

**[16:13]** ---

That goalie.

**[16:15]** ---

*What's wrong? Tsubasa's not moving!*

**[16:18]** ---

Tsubasa?

**[16:20]** ---

What's wrong, Tsubasa?

**[16:23]** ---

*Tsubasa is also a striker  
who goes after the goal.*

**[16:27]** ---

*So he gets it.*

**[16:30]** ---

*That goalie doesn't have a weakness.*

**[16:33]** ---

*Right before you take the shot,  
you get this feeling*

**[16:36]** ---

*that he'll stop it,  
no matter where it goes.*

**[16:40]** ---

*I've never in my life  
met a goalie like this before.*

**[16:45]** ---

What are you fumbling around for?  
Take that!

**[16:48]** ---

*Kaltz with a blazing sliding tackle  
as Tsubasa hesitated with his shot.*

**[16:55]** ---

*I can't chicken out now!*

**[16:56]** ---

*Even if I can't find an opening,  
I have to take the shot!*

**[16:59]** ---

*If nothing else,  
it's to find Deuter Muller's weakness.*

**[17:04]** ---

*To find a path to victory.*

**[17:07]** ---

Take that!

**[17:09]** ---

Drive Shot!

**[17:12]** ---

*Tsubasa's deadly Drive Shot!*

**[17:15]** ---

*Will it work against the Steel Giant?*

**[17:20]** ---

*The two goalies who beat Tsubasa's Drive Shot, Wakashimazu and Hernandez.*

**[17:26]** ---

*Both of them stood just on the goal line so the shot wouldn't go over their heads.*

**[17:31]** ---

*As the Drive Shot descended, they stopped it with one hand.*

**[17:35]** ---

*Then, close to the line, they put the other hand on the ball*

**[17:39]** ---

*to keep it from sneaking in.*

**[17:40]** ---

*A two-step approach.*

**[17:43]** ---

*How will Muller defend?*

**[17:48]** ---

*Muller retreats to near the goal line!*

**[17:52]** ---

*He's defending like us!*

**[17:58]** ---

*And he jumps from there!*

**[18:01]** ---

*Oh, he's making an arc!*

**[18:04]** ---

*He's moving his colossal arm towards the Drive Shot as he would for a throw-in.*

**[18:16]** ---

*And he grabs it one-handed!*

**[18:20]** ---

*Nice, Muller!*

**[18:21]** ---

*Th-This is...*

**[18:23]** ---

*Muller with a shocker.*

**[18:26]** ---

*Instead of a two-step approach*

**[18:28]** ---

*like Wakashimazu or Hernandez, he keeps it simple.*

**[18:31]** ---

*With pure power, he stops*

*Tsubasa's Drive Shot head on.*

**[18:37]** ---

M-Muller.

**[18:38]** ---

*Tsubasa's Drive Shot doesn't work either.*

**[18:42]** ---

He stopped his Drive Shot  
like it was some ordinary shot.

**[18:47]** ---

Deuter Muller. I guess he's the number one  
goalie in Europe, and not me.

**[18:55]** ---

That wasn't so bad.

**[18:58]** ---

Tsubasa.

**[19:00]** ---

All right, who's going to go next?

**[19:05]** ---

What?

**[19:06]** ---

*First he puts a halt to Tsubasa's shot,*

**[19:10]** ---

*then he throws it to the other team  
like it's no big deal.*

**[19:13]** ---

M-Muller?

**[19:15]** ---

Blast it, he's taunting us.

**[19:18]** ---

*Nitta of Japan runs to the spot.*

**[19:22]** ---

Take that! Falcon Shot!

**[19:26]** ---

If I aim for the corner, he's big enough  
that his reaction should be slow.

**[19:32]** ---

*It's no good, he's a fast one!*

**[19:34]** ---

*Muller reacts swiftly  
to the left and the right.*

**[19:37]** ---

N-No way.

**[19:39]** ---

*Such agility for such muscle!  
Nitta's Falcon Shot doesn't work either.*

**[19:45]** ---

*And again, he casually gives the ball*

*to the other team.*

**[19:50]** ---

*This looks like taunting to me.*

**[19:53]** ---

Why you, you'll pay for this.

**[19:55]** ---

Matsuyama?

**[19:57]** ---

*Oh, Matsuyama on defense overlaps.*

**[20:01]** ---

Matsuyama!

**[20:02]** ---

*Tsubasa went upper left,*

**[20:04]** ---

*and Nitta aimed upper right,  
which didn't work.*

**[20:07]** ---

*Then I'll go lower left!*

**[20:10]** ---

*If he's a left-handed goalie,*

**[20:12]** ---

*then the lower left shot  
should be the hardest for him.*

**[20:15]** ---

Take that! Eagle Shot!

**[20:22]** ---

*There it is!*

**[20:23]** ---

*Matsuyama's ground-hugging long shot,  
Eagle Shot!*

**[20:27]** ---

*He aims for the left corner of the goal!*

**[20:29]** ---

All right, go!

**[20:33]** ---

*Oh, but he catches that too!*

**[20:35]** ---

*That spot should've posed a challenge,  
but it didn't.*

**[20:39]** ---

Wh-What?

**[20:40]** ---

*Muller once again throws the ball away.*

**[20:46]** ---

He's making fun of us.

**[20:47]** ---

You jerk!

**[20:49]** ---

*Soda overlaps this time.*

**[20:51]** ---

*Team Japan is furious at Muller's antics  
and is attacking in waves.*

**[20:57]** ---

*If a straight line won't work  
then how about a curve?*

**[20:59]** ---

*My Razor Shot!*

**[21:03]** ---

*Soda's curve ball shot!*

**[21:04]** ---

*The Razor Shot  
makes a big curve to the right.*

**[21:08]** ---

*This time it's the lower right corner.*

**[21:11]** ---

*And Hyuga is moving  
into that spot as well.*

**[21:16]** ---

*Nice dash, Hyuga.*

**[21:17]** ---

*Our ace striker!*

**[21:20]** ---

*If Muller can't catch this shot  
and punches it,*

**[21:23]** ---

*then Hyuga can easily shoot  
the loose ball.*

**[21:42]** ---

*He...*

**[21:44]** ---

*He's stopped it with just his left arm!*

**[21:47]** ---

*What?*

**[21:48]** ---

*Hyuga, with a powerful lower body  
shoots from close range, and yet,*

**[21:52]** ---

*Muller stops it with just his left hand.*

**[21:56]** ---

*What arm strength!*

**[21:58]** ---

*That's the Steel Giant!*

**[22:01]** ---

*Deuter Muller's true strength.*

## **[24:44] Sign**

NEXT EPISODE

SCHNEIDER VS. WAKABAYASHI

---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:44:47 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:44:47 UTC by whimsee